

Bibliografía Cervantina

Eduardo Urbina

Texas A&M University/Universidad de Castilla-La Mancha

Anualmente con este nombre, y como anticipo y resumen de la bibliografía cervantina en el *Anuario Bibliográfico Cervantino (ABC)* y en la *Cervantes Internacional Bibliography Online (CIBO)* que venimos publicando desde 1996, nos proponemos dar noticia, siguiendo las mismas normas y taxonomía, de algunas de las publicaciones más notables que hayan aparecido durante el año previo sobre la vida y obra de Cervantes.¹ En esta ocasión recogemos principalmente ediciones, biografías y estudios críticos aparecidos a las puertas del centenario (2003-2004).

Sin duda, en el área de ediciones, la edición de Francisco Rico, que viera su primera luz en 1998, ahora revisada y nuevamente editada e ilustrada por Eduardo Arroyo en vísperas del centenario, ha sido en estos días conmemorativos el acontecimiento editorial de mayor impacto crítico y cultural, habiéndose publicado bajo el amparo oficial de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC) y con la colaboración del Instituto Cervantes y del Centro para la Edición de los Clásicos Españoles: *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Edición de Francisco Rico. Barcelona: Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, 2004.

Por su posible impacto cultural y difusión le siguen a la zaga la edición conmemorativa del *Quijote* patrocinada por la Real Academia Española, de la mano de nuevo de Francisco Rico (Madrid: Alfaguara, 2004; México: Santillana, 2004), así como la edición de un Euro patrocinada el año pasado por la Empresa Pública *Don Quijote de la Mancha* 2005.

En cuanto a las traducciones, destaca la archidiscutida traducción al inglés de Edith Grossman (*Don Quixote. A New Translation* by Edith Grossman. Introduction by Harold Bloom. New York: Ecco-Harper and Collins, 2003; London: Secker & Warburg, 2004), así como la quizás eclipsada traducción anotada de John Rutherford (New York: Penguin Books, 2003).

Son de notar las nuevas traducciones al albanés de Pranvera Shahini, basada en la adaptación de Margaret Hodges (*Don Kishoti dhe Sança Panço*. Tirana: Botimek Eric, 2003); al gujarati por Manasukha Kakadiya (Amadavada: Navabharata Prakasana Mandira, 2004); al turco (Estambul: YKY, 2003) y (Estambul: Oda Yayinlari, 2003); y al vietnamés por Khánh Hoan Đò (Markham, ON: Nhâ xuât ban Ba Vî, 2003), pero también, como fenómeno predecible las re-ediciones de las traducciones al inglés de T. Smollett, con Introducción y notas de Martin C. Battestin (Athens: University of Georgia Press, 2003), y con una Introducción de Carlos Fuentes (New York: Modern Library, 2004); de W. Starkie (New York: Signet Classic, 2003); al checo por Anna Ludwika Czerny y Zygmunt Czerny (Kraków: Zielona Sowa, 2003) y al portugués del Vizconde de Castillo de Azevedo (Madrid: Mediasat, 2004).

Bajo el apartado de biografías y estudios biográficos merecen especial mención por su original perspectiva y aportaciones la nueva biografía de Donald P. McCrory, *No Ordinary Man: The Life and Times of Miguel de Cervantes* (London: Peter Owen, 2002), así como la nueva obra de Andrés Trapiello, *Las vidas de Miguel de Cervantes* (Barcelona: Folio, 2004). Pero sigue vigente y reinante la ejemplar biografía de Jean Canavaggio, *Cervantes*, ya revisada en 1997 y habiéndose nuevamente corregido en su cuarta edición la traducción de Mauro Armiño (Madrid: Espasa-Calpe, 2003). Otros trabajos biográficos de interés:

Alfredo Alvar Ezquerro. *Cervantes: genio y libertad*. Madrid: Temas de Hoy, 2004.

Rufina Borrilla Rosado. *Los amigos de Cervantes en Valladolid* (Valladolid: Museo Casa de Cervantes, 2004)

Luis Moreno Nieto. *Cervantes en Toledo y Esquivias*. Toledo: Editorial Azacanes, 2002.

y ya como ficciones biográficas,

María Teresa León. *Cervantes, el soldado que nos enseñó a hablar*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2004; y

Andrés Trapiello. *Al morir don Quijote*. Barcelona: Ediciones Destino, 2004.

Varias son las obras de referencia que cabe destacar, pero en particular dos:

Anthony J. Cascardi, ed. *The Cambridge Companion to Cervantes*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002; una colección de estudios de destacados cervantistas analizando áreas principales y contextos claves (historia y sociedad, renacimiento italiano e influencias, la invención de la novela, humor y violencia, psique y género, etc.) poniendo al día en cierto modo previos estudios globales de conjunto, y

Howard Mancing. *The Cervantes Encyclopedia*. 2 vols. Westport, CT: Greenwood Press, 2004, estupenda y útil aportación que avanza ampliamente la anterior enciclopedia cervantina de J. B. Avallé-Arce (1997), y otros similares esfuerzos.

También de índole colectiva pero más enfocado en lo literario y en las obras y temas cervantinos es el volumen antológico editado por Harold Bloom, *Miguel de Cervantes* (Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2004), con estudios previos de H. Mancing, A. Forcione, E.C. Riley, T. Doody, C. Reed, D. de Armas Wilson, N. Spadaccinni, J. Talens, D. Finello, I. Watt, H. Sullivan, M. Durán, R. González Echevarría y D. Quint.

Por último, merece mencionarse el nuevo *Diccionario de El Quijote* preparado por Antonio Rodríguez Vicéns (Ecuador: s.n., 2003), con más de 800 páginas divididas en dos partes: la primera con los textos de la novela que mencionan criterios, acontecimientos, personajes, autores y obras, desde el mítico Acteón hasta don Juan

Zanoguera, en orden alfabético, y la segunda con notas explicativas y citas de los clásicos pertinentes, más una útil bibliografía y dibujos de Osvaldo Viteri.

Han sido publicadas las Actas del X Coloquio de la Asociación de Cervantistas celebrado en Roma (setiembre 2001), *Cervantes en Italia*, Alicia Villar Lecumberri, ed. (Palma de Mallorca: Asociación de Cervantistas, 2001 [2002]), con un total 45 de sabrosas ponencias y comunicaciones; y al parecer también las del V Congreso internacional celebrado en Lisboa 2003, pero que no he podido conseguir a tiempo. Se acaban de publicar asimismo las Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro, celebrado en Burgos en el 2002, en 2 atractivos volúmenes editados por María Luisa Lobato y Francisco Domínguez Matito, bajo el título *Memoria de la Palabra* (Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2004).

Juan de la Cuesta ha publicado en 4 volúmenes las *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (New York 2001), Isaías Lerner, Robert Nival y Alejandro Alonso, eds. (Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2004), y Jesús G. Maestro ha editado en *Theatralia 5* las Actas del Congreso Internacional de Poética del Teatro dedicado a Cervantes, *El teatro de Cervantes ante el IV Centenario de la edición del Quijote, 1605-2005* (Mirabel Editorial, 2003). Finalmente, bajo el título *Loca Ficta: los espacios de la maravilla en la Edad Media y Siglo de Oro*, Ignacio Arellano, ed. (Pamplona: U de Navarra; Madrid: Iberoamericana, 2003) se han publicado las Actas del coloquio internacional celebrado en la Universidad de Navarra en abril 2002, en donde se encuentran tres estudios cervantinos de M. Alcalá Galán, J. M. Casasayas y R. Miñana.

En homenajes y colecciones de ensayos siguen apareciendo con regularidad estudios cervantinos de principal interés, como lo demuestran los siguientes:

Giuseppe Grilli. *Literatura caballeresca y re-escrituras cervantinas*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2004.

James A. Parr. *Don Quixote, Don Juan, and Related Subjects*. Cranbury, N.J.: Susquehanna University Press, 2004.

Alberto Porqueras Mayo. *Estudios sobre Cervantes y la Edad de Oro*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2003.

Martín de Riquer. *Para leer a Cervantes*. Barcelona: Acantilado, 2003.

La media semana del jardincito: Cervantes y la reescritura de los códigos. José Manuel Martín Morán, ed. Padova: Unipress, 2002; con estudios sobre biografía, el *Quijote*, *La Galatea*, las *Novelas ejemplares*, teatro y *Persiles y Segismunda*, de R. Rossi, G. Poggi, M. Scaramuzza Vidoni, A. Close, J. M. Martín Morán, A. Ruffinatto, F. Gambin, A. Bognolo, M. Moner, D. Pini, S. Hutchinson, M. Alcalá y M. Ferrer-Chivite.

Estas primicias del ingenio: Jóvenes cervantistas en Chicago. Francisco Caudet y Kerry Wilks, eds. Madrid: Castalia, 2003; con ensayos de José R. Ballesteros, Bruce R.

Burnigham, David R. Castillo, William Childers, Eric C. Graf, Rosilie Hernández-Pecoraro, Rogelio Miñana, Alvaro Molina, Theresa Rosenhagen y Julio Vélez-Sainz.

Literatura y pensamiento en España: Estudios en honor de Ciriaco Morón Arroyo. Francisco La Rubia-Prado, ed. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003; incluye ocho estudios sobre Cervantes y sus obras de E. Cancelliere, E. Dudley, M. A. Garcés, R. González Echevarría, M. C. Ruta, E. Urbina, C. Bandera y L. Otis.

Sobre Cervantes. Diego Martínez Torrón, ed. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2003; doce ensayos de Martínez Torrón (4), D. Eisenberg, A. Cruz Casado (3), J. Toledano Molina (2), F. Onieva Ramírez, B. Prior Barbarroja, y la carta al doctor Percy de John Bowle traducida al castellano por R. Carretero Muñoz.

El mundo como escritura. Estudios sobre Cervantes y su época. Inés Carrasco Canto, ed. Anejos de Analecta Malacitana, 48. Málaga: Universidad de Málaga, 2003.

Don Quichotte au XXe siècle: réceptions d'une figure mythique dans la littérature et les arts. Danielle Perrot, ed. Clermond-Ferrand: Presses universitaires Blaise Pascal, 2003.

Lectures d'une oeuvre. Los trabajos de Persiles y Sigismunda. Jean-Pierre Sánchez, Coord. Nantes: Editions du Temps, 2003.

Le mappe nascoste di Cervantes. Carlos Romero Muñoz, ed. Treviso: Santi Quaranta, 2004; ensayos de J. Canavaggio, A. Close, J. M. Martín Morán, G. Poggi, A. Bognolo, E. Urbina, G. Calabrò, A. Jurado Santos, D. Pini, A. Argelli, A. Egido, A. Gargano, G. Grilli, M. Scaramuzza Vidoni.

Siglos dorados; Homenaje a Augustin Redondo. Pierre Civil, ed. 2 vols. Madrid: Castalia, 2004; incluye numerosos estudios cervantinos en sus dos volúmenes.

Letteratura cavalleresca tra Italia e Spagna (da Orlando al Quijote). Folke Gernet, ed. Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2004; Actas del seminario con estudios de Javier Gómez Montero, Bernhard König y Folke Gernet.

Los rostros del Quijote. Aurora Egido y Carlos Castilla del Pino, eds. Zaragoza: Ibercaja, 2004.

Autour de Los trabajos de Persiles y Sigismunda, étude sur un roman expérimental du siècle d'or. Christian Andrès, ed. Paris: Indigo, 2003; con estudios de Jean-Marc Pelorson y otros.

The Tragedy of John Bowle. Número de la revista *Cervantes* con una sección dedicada al estudio de John Bowle y su tan influyente como olvidada edición del *Quijote* (1781). *Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America* 23.2 (2003). Incluye estudios de Daniel Eisenberg, R. W. Truman, Eduardo Urbina y Steven E. Smith, así como las cuatro

cartas de Bowle a Pellicer y el texto completo del amargo ataque de Joseph Baretti, *Tolondron* (London, 1786).

Cervantes Essays in Memory of E.C. Riley on the Quatercentenary of Don Quijote. Número especial doble del *Bulletin of Spanish Studies*, University of Glasgow, editado con una Introducción de Jeremy Robbins y Edwin Williamson, y publicado simultáneamente como libro: *Bulletin of Spanish Studies* 81 4-5 (2004). Incluye 20 ensayos de J. Montero Reguera, A. Close, M. A. da Costa Vieira, A. Forcione, B. W. Ife, J.B. Avallé-Arce, J. Canavaggio, P.N. Dunn, P. Jauralde, M. Moner, A. Parodi, F. Rico, E. Urbina et al., I. Arellano, A. Egido, J. G. Maestro, F. Márquez Villanueva, J. Robbins, C. Romero y E. Williamson.

En cuanto a estudios críticos, y limitándonos a libros y monografías, hay que señalar en primer lugar la obra que recibió en el 2003 el prestigioso premio James Russell Lowell de la Modern Language Association (MLA), María Antonia Garcés, *Cervantes in Algiers: A Captive's Tale* (Nashville: Valderbilt University Press, 2002). Entre otros muchos merecen ser destacados por su originalidad, erudición y agudeza los siguientes:

Joaquín Aguirre Bellver. *Cómo se escribió el Quijote: la técnica y el estilo de Cervantes*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2003.

John J. Allen y Patricia S. Finch. *Don Quijote en el arte y pensamiento de occidente*. Madrid: Cátedra, 2004.

Julio Baena. *Discordancias cervantinas*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003.

Barbara Fuchs. *Passing for Spain: Cervantes and the Fictions of Identity*. Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 2003.

Hilaire Kallendorf. *Exorcism and Its Texts: Subjectivity in Early Modern Literature of England and Spain*. Toronto: University of Toronto Press, 2003.

Jesús G. Maestro. *El mito de la interpretación literaria; Rojas, Cervantes y Calderón: la ética de la literatura y sus dogmas contemporáneos*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 2004.

Alicia Marchant Rivera. *Literatura e historia de la cultura escrita: prácticas bibliófilas y escriturarias en El Quijote de Cervantes*. Málaga: Universidad de Málaga, 2003.

Jean-Marc Pelorson. *El desafío del Persiles*. Toulouse: Presses Universitaires du Mirail, 2003.

David Quint. *Cervantes's Novel of Modern Times: A New Reading of Don Quijote*. Princeton: Princeton University Press, 2003.

Kurt y Theo Reichenberger. *Cervantes: el Quijote y sus mensajes destinados al lector*, trad. de Pablo Alvarez Ellacuría. Kassel-Barcelona: Edition Reichenberger, 2004.

Robert ter Horst. *The Fortunes of the Novel: A Study in the Transposition of a Genre*. New York-Bern: Peter Lang Publishing, 2003.

José Manuel Lucía Megías. *De los libros de caballerías manuscritos al Quijote*. Madrid: SIAL Ediciones, 2004.

María Ángeles Varela Olea. *Don Quijote, mitologema nacional (literatura y política entre la Septembrina y la II República)*. Alcalá de Henares: Centro de estudios cervantinos, 2003; y sobre el mismo asunto desde otra perspectiva,

Christopher Britt-Arredondo. *Quixotism: The Imaginative Denial of Spain's Loss of Empire*. Albany: State University of New York Press, 2004.

El reciente renovado interés en los aspectos visuales del texto del *Quijote*, en sus representaciones e interpretaciones iconográficas, se ve reflejado en las siguientes obras:

Don Quijote ilustrado; Don Quijote als Leser und die Spanische Renaissance. Javier Gómez-Montero, Inés M. Martín y José Ramón Trujillo, eds. Kiel: Christian-Albrechts-Universität zu Kiel; Madrid: Fugger Libros, 2003.

Una visión ensoñada del Quijote: La serie cervantina de Muñoz Degrain en la Biblioteca Nacional. Dirección y Coordinación José Luis Díez y Carlos G. Navarro. Sevilla: Fundación Focus-Abengoa, 2003.

Brian Cantwell, Adam Lowe y José Ramón Alcalá Mellado. *Impresiones: experiencias artísticas del Centro I+D de la Estampa Digital*. Madrid: Instituto Cervantes; Calcografía Nacional, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 2003.

Elza Ajzenberg, José Henrique Reis Lobo y Vera de Alencar. *D. Quixote – Portinari*. São Paulo: Universidade de São Paulo; Museu de Arte Contemporânea, 2003.

Patrick Lenaghan, en colaboración con Javier Blas y José Manuel Matilla. *Imágenes del Quijote: Modelos de representación en las ediciones de los siglos XVII a XIX*. Madrid: The Hispanic Society of America-Museo Nacional del Prado-Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Calcografía Nacional, 2003.

El Quijote ilustrado: Modelos de representación en las ediciones españolas del siglo XVIII y comienzos del XIX. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte-Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 2003.

Tres mitos españoles: La Celestina, Don Quijote, Don Juan. Madrid, Centro Cultural Conde Duque, 21 de febrero al 14 de julio 2004. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, Junta de Castilla-La Mancha, 2004.

Don Quijote de la Mancha. Casa-Museo Castillo Gala-Dalí de Púbol, 23 de marzo al 31 de diciembre 2004. Ilustrado por Salvador Dalí. Montse Aguer, ed. Barcelona: Distribuciones d'Art Surrealista, 2004.

Don Quijote: aguafuertes de Eberhard Schlotter. Alicante: Caja de Ahorros del Mediterráneo, 2004.

Oscar Fernández Olalde, Fernando González Moreno y Esther Almarcha Núñez-Herrador. *El Quijote de las luces: ilustraciones para la edición de la Imprenta Real (1797-1798)*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2004.

De cara a un futuro ameno y prometedor, menciono algunas tesis doctorales de especial interés y calidad:

María Mercedes Carrión. *Specters of Control: Inquisition, Hermeneutics and Early Modern Spain*. Emory University, 2003.

Carmen M. Cedeño. *El concepto de la virtud en las Novelas ejemplares de Miguel de Cervantes Saavedra*. University of Nebraska, Lincoln, 2004.

Mark E. Groundland. *Morisco Hybridity in Early Seventeenth-Century Spanish Prose: Pérez de Hita, Cervantes, Espinel*. University of Kentucky, 2004.

Michael William Joy. *The 'eye' of Interpretation: Emblematics and Ideologies in the Literature of Early Modern Spain*. University of Minnesota, 2003.

Sharon E. Knight. *Beyond Iberian Borders: Islands in Cervantes' Persiles y Sigismunda*. University of North Carolina at Chapel Hill, 2003.

Rona Lee Maughan. *The Object of the Gaze and Masculinity: the Portrayal of Don Quixote in Film*. University of Utah, 2004.

Juan José Pastor Comín. *Música y literatura: la senda retórica. Hacia una nueva consideración de la música en Cervantes*. Universidad de Castilla-La Mancha, 2004.

Juan Manuel Soto Arriví. *El espejo en el espejo: los relatos del Persiles*. Indiana University, 2003.

Para terminar, y un tanto como miscelánea, añado algunas obras de interés tan variado como provechosa lectura:

Robin Chapman. *Sancho's Golden Age*. Oxford: Aris & Phillips, 2004. Continuación del *Quijote* en la que Sancho hace realidad el último sueño pastoril de su señor, por el autor de *El diario de la duquesa* (1988).

Antonio Gagliardi. *Cervantes filósofo: averroísmo e cristianesimo*. Torino: Tirrenia Stampatori, 2003.

Cristóbal Halffter. *Así se hace una ópera: Don Quijote*. Con fotografías de José Antonio Robés. Barcelona: Lunwerg, 2004.

Manuel Martínez. *The Dreamer who Unlocked the Secrets of the Universe: the Adventures of Don Quixote in Miami*. New York: Vantage Press, 2003.

Ken Mitchell. *The Heroic Adventures of Donny Coyote*. Regina: Coteau Books, 2003. 348 pp. (Otra adaptación moderna del *Quijote*).

Juan Carlos Rodríguez. *El escritor que compró su propio libro; Para leer el Quijote*. Barcelona: Random House Mondadori, 2003. 457 pp. Fascinante ensayo que recibió el primer Premio de ensayo literario Josep Janés.

¹ El *Anuario Bibliográfico Cervantino* es publicado por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha bajo el patrocinio de la Cátedra Cervantes y del Proyecto Cervantes, Texas A&M University. El vol. 5 con la la bibliografía del 2000-2001 está en prensa y el vol. 6 con la bibliografía del 2002-2004 aparecerá en 2005. La *Cervantes International Bibliography Online* es parte asimismo del Proyecto Cervantes, y su nueva versión actualizada e interactiva incorpora todos los registros de los *Anuarios*, y puede consultarse en <http://www.csd1.tamu.edu/cervantes/V2/Bibliografias/index.htm>

The Cervantine Library (Biblioteca Cervantina) is a public library located within the Monterrey Campus of the Monterrey Institute of Technology and Higher Education (ITESM). It holds one of the largest collections of incunabula, as well as historic manuscripts, artifacts and photographs devoted to the history of Mexico and the city of Monterrey during the nineteenth and twentieth centuries. Contents. 1 Coleccion Cervantina Carlos Prieto. 2 Coleccion Conde - Zambrano. 3 Coleccion Fotografica Jesus R. Sandoval. La bibliografía cervantina. 2. f. Relación de textos, procedentes de diversos soportes, utilizados como fuente documental. En la bibliografía de su tesis incluye artículos de internet. 3. f. Disciplina que se ocupa de la descripción y estudio de los libros y sus ediciones. Un experto en bibliografía. <http://dle.rae.es/?id=5S2ksCW>. 0. Bibliografía cervantina en la América Española. This edition was published in 1950 by Impr. Universitaria in México. Edition Notes. Bibliography: p.[xv]. Genre. Bibliography. Classifications. Library of Congress.